

wæghna · vtan alt arght. Oc gifwom wj hæradz hōfthinganom j Jwnaker fulla maght oc wald mædh thesso brefwe them fornempnda Bo Jonsson ælla hans wisso vmbudhi · thessin forscripno godzin at fastfara mædh fastom oc allom skæлом · æpter landzlaghom · til ewerdhelika ægho · hwilkin tyma han ther fasta · a bedhis · lika wiss wj syælf nær stad warom. Alla · thessa · forscripna articulos oc hwam thera særdelis vm sik · lofwom wi fornempde Jngiborgh Bøngersdotter, Olaff Bøngersson, Lafrintz Smidh · oc jac Cecilia Jngadotter hans hwsfrw mædh warom arfwom them fornempnda Bo Jonsson oc hans arfwom fasta stathugha oc vbrutlika at halda · vtan alt arght. Til hwilkins breffs mere wisso oc stadhfæstlse mædhan wj syælf ey jncighle hafwom · / tha · hafwom wi mædh aldra wara ja oc godhwilia · j radzstuwonne j Nycopunge<sup>m</sup> fore radheno betz stadzins jncighle j Nycopunge oc hetherlika manna jncighle · borghamæstarna som nw sitia swasom Cristiærns · oc Olaff Pæthersons · oc Lafrintz Jæcobssons · oc Rangwaldz Jngassons borghmæstara ther samma stadz mædh mino jncighle Olaf Bøngerssons. Datum Nycopie anno Dominj Mccclxx nono · dominica Palmarum · jn testimonium premissorum.

På baksidan: Littera Ingeborgis Bøngersdotters, Olauer Bøngerssons, Laurens<sup>n</sup> Fabri et Cecilie Ingadotters vxoris eius  
Jwnaker

Sigillen saknas, men sex remsor är bevarade.

Text på sigillremsa nr 2: *Nicopie ciuitatis*; nr 3: *Cristiærnj*; nr 4: *Olauj Pæterssons*; nr 5: *Laurens Jæcobssons*; nr 6: *Rangwaldj Ingassons*.

<sup>a</sup> ewer dhelika utan avstavningsstecken vid radskifte. <sup>b</sup> Bokstaven æ delvis skymd av bläckfläck. <sup>c</sup> Stræn genæsa utan avstavningsstecken vid radskifte. <sup>d</sup> Bokstaven t delvis borta p.g.a. hål i pergamentet. <sup>e</sup> thæ sse utan avstavningsstecken vid radskifte. <sup>f</sup> Bokstaven y svårläst p.g.a. hål i pergamentet. <sup>g</sup> qwærnasta dhom utan avstavningsstecken vid radskifte. <sup>h</sup> Bokstaven a efter rättelse. <sup>i</sup> Svårläst i pergamentsveck. <sup>j</sup> Svårläst i pergamentsveck. <sup>k</sup> Följs vid radslut möjligen av ytterligare tecken, vilka skymms av en fläck. <sup>l</sup> Svårläst i pergamentsveck. <sup>m</sup> Bokstäverna yc svårlästa p.g.a. fläck. <sup>n</sup> Bokstaven a svårläst i pergamentsveck.

9946

1379 april 3

Uppsala

Magnus Trotteson erkänner i öppet brev att han av Johan Nilsson har erhållit 40 mark penningar. Dessa pengar hade denne garanterat herr Johan Karlsson för Peter Bosson i Sigtuna, när räfsteting hölls där. Utfärdaren kvitterar Johan Nilsson och därmed även Peter Bosson, som Johan Nilsson gått i borgen för, så att ingen av herr Johan Karlssons arvingar må klandra Peter Bosson utan utfärdaren garanterar beloppet. Skulle någon av herr Johans (Karlsson) arvingar hindra eller klandra detta, så kommer utfärdaren eller hans arvingar att återge pengarna till honom eller hans arvingar utan förlust för dem.

Utfärdaren beseglar tillsammans med (Kort) Görtz och borgmästaren i Uppsala, Johan Lång.

Orig. på perg. (27,2 x 11,6 cm, uppveck 1,8 cm; 9 rader), Sv. Riksarkivet.  
SDHK nr 11454.  
Regest: RPB nr 1416.

Om Magnus Trotteson (Ekaätten) se ÄSF I, s. 224.

Sigillanten som här benämns Görtz ska med all sannolikhet identifieras med Magnus Trottesons svåger Kort Görtz. Om denne se ÄSF I, s. 224, och, om namnet Görtz, B. Sundqvist, *Deutsche und niederländische Personenbeinamen in Schweden bis 1420* (1957), s. 153.

Alla the men thetta breff høra ælla see helsar iach Magnus Throttason æwerdhelica medb Gudhi<sup>a</sup> · Kænnis iach medb mino opno brewe ath iach hawar opburith xl marcer penninga aff Iowanne Niclissason the penninga<sup>b</sup> sum han hafdhe lowath fore Peter Booson ij Sictunum naar<sup>c</sup> refstathiingh ther holz herra Iowanne Karssyne och giuar<sup>d</sup> iach han quittan och swa och Peter Booson sum han hafdhe louath · fore och medb swa skial at ægin then nu ær ælla til kombar af herra Iowans Karssons arwm ma han quelia<sup>e</sup> vtan bindar iach mich fore the<sup>f</sup> samu penninga · Kan thet och swa wara at nokor aaff herra Iowans arwm vil them<sup>g</sup> hindra ælla quelia tha vil iach ælla minæ arwa hanum ælla hans arwm the penninga atergiua vtan allan skadha. Scriptum Vpsalie anno Domini M<sup>o</sup> ccc<sup>o</sup> lxxnono, dominica Palmarum<sup>h</sup> sub sigillis nobilium virorum videlicet Gorz et mei proprii et Iohannis Langa proconsulis Vpsalensis.

På baksidan: opplat<sup>i</sup>

Sigill: nr 1 fragment av runt sigill av ofärgat vax, 1,7 x 1,5 cm (heraldiskt sigill): [...]di · da · [...]; nr 2–3 endast sigillremsor.

<sup>a</sup> Bokstaven i delvis täckt av en fläck. <sup>b</sup> pen ninga utan avstavningstecken vid radskifte. <sup>c</sup> Ordet delvis utskrapat eller svårläst p.g.a. slitage. <sup>d</sup> Bokstaven a efter rättelse, ska möjligen läsas e. <sup>e</sup> På rasur. <sup>f</sup> Härefter en raderad bokstav. <sup>g</sup> Bokstäverna th efter rättelse. <sup>h</sup> pal marum utan avstavningstecken vid radskifte. <sup>i</sup> Troligen pennprov.

9947

1379 april 3

Folke Karlsson överläter med samtycke av sina föräldrar och vänner 11 öresland jord i Härnevi i Härnevi socken för sina framlidna systrar Kristinas och Katarinas gravplats till abbedissan och nunnekonventet i Vårfruberga. Utfärdaren avhänder sig och sina arvingar äganderätten och ger abbedissan, nunnorna och klostret full dispositionsrätt.

Utfärdaren ber riddaren herr Staffan (Ulfsson) och Lars Ingebjörnsson att tillsammans med honom själv besegla brevet.

Orig. på perg. (23,2 x 9,9 cm, uppveck 2,0 cm; 11 rader), Sv. Riksarkivet.

SDHK nr 11455.

Regest: RPB nr 1417.

Om Folke Karlsson och hans farbror väpnaren Lars Ingebjörnsson (ätten Ekeblad från Västerfärnebo) se H. Lagergren i PHT 1923, s. 73; B. Hildebrand i SBL XII, s. 612; K. Janzon i *Släktforskarnas årsbok 2005*, s. 251. Om deras släktskap se även kommentaren till brev 1377 18/11 (DS nr 9627).

Angående Folkes systrar Kristina och Katarina se Janzon, a.a., s. 251, not 6.

Om riddaren Staffan Ulfsson (Ulv) se SRM s. 72–73.